

इह सर्वस्वफलिनः कुलपुत्रमहादुमाः ।

निष्फलत्वमलं याति वेश्याविहगभक्षिताः ॥ ३७५८ ॥

Wenn hier Söhne aus guter Familie mit aller ihrer Habe von Buhldirnen aufgezehrt werden, wie stattliche Bäume mit reichlichen Früchten von Vögeln, dann kommen jene wie diese dazu, dass sie so recht zu gar Nichts mehr nutze sind.

ईषदायच्छमानो हि सिंहो मत्तमिव द्विपम् ।

हिनस्ति बलवांस्तस्मात्संधेयः श्रियमिच्छता ॥ ३७५९ ॥

Wenn ein Mächtiger sich wie ein Löwe nur ein wenig streckt, thut er Einem, wie dieser einem brünstigen Elephanten, ein Leid an; darum soll der, dem es um Glück zu thun ist, mit ihm einen Bund schliessen.

ईहा धनस्य न सुखा लब्धे चित्ता च भूयसी ।

लब्धनाशो यथा मृत्युर्लब्धं भवति वा न वा ॥ ३७६० ॥

Das Begehren nach Reichthümern bringt kein Behagen; hat man sie gewonnen, so beginnen vielfache Sorgen; der Verlust des Gewonnenen ist wie der Tod; und so ist es gleichgültig, ob man Etwas gewinnt oder nicht.

उकारे सत्प्रदीपे स. श्रोकारे सत्प्रदीपे.

उचितं नाम नारङ्गं केतक्यामपि कण्टकाः ।

रसगन्धोष्किते किं ते कण्टकाः कण्टकारिके ॥ ३७६१ ॥

Am Orangenbaum und auch an der Ketaki sind die Dornen wohl ganz am Platz; wozu aber hast du, geschmack- und geruchlose Kantakârikâ, Dornen?

उच्चैरुच्चैस्तरामिच्छन्पदान्यायच्छते महान् ।

नीचैर्नीचैस्तरां याति निपातभयशङ्कया ॥ ३७६२ ॥

Der grosse Mann, der stets höher und höher zu steigen wünscht, erweitert seine Schritte; wer Sturz und Gefahr besorgt, sinkt stets tiefer und tiefer.

उच्चैःस्थानकृतेदपैर्बहुविधैर्व्योतिर्भिरुद्यत्प्रभैः

शुक्राद्यैः किममीभिरत्र वितथो प्रौढिं दधानिरपि ।

यावत्लोकतमोऽपदेन भवता लक्ष्मीर्न विस्तार्यते

तावच्चन्द्र कथं प्रयाति परमो वृद्धिं स रत्नाकरः ॥ ३७६३ ॥

3738) M<sub>1</sub> 62. Daṃpati. 43. a. °पा-  
लिताः Daṃpati. c. याति.

3739) Kām. Nitis. 9, 43.

3760) MBh. 12, 66 11.

3761) ÇĀṆG. PADDH. VṚKSHAVIṢEṢHĀNJORTI

72 (nur in einer Hdschr.). a. Wir haben

es nicht gewagt उचितं schlechtweg in उ-  
चिता zu verändern. c. रस° unsere Aende-  
rung für रसगन्धोष्किते.

3762) Kām. Nitis. 13, 15.

3763) TRILOKĀNA in ÇĀṆG. PADDH. KĀN-

DRĀNJORTI 20 (17). a. उच्चैःस्थानः; °विधैर्व्यो-